



Loop Head

Ceann Léime



"KYOWN lay-meh"



Léim na Leannán

Baineann miotaí go leor leis an gceann tíre. Chuaigh Cú Chulainn, an laoch Éireannach is cáiliúla ar fad, chun troda leis an gcailleach, Mal, agus níor ghéill sé go raibh sí básaithe. Thit sí isteach san fharraige agus ba é a cuid fola ba chúis le dath dearg a bheith ar uisce na farraige. Tugann daoine, Léim na Leannán, ar an staca farraige, i ndiaidh Dhíarmuid agus Gráinne finscéalacha. Thit siad i ngrá, bíodh is go raibh Gráinne chun, Fionn Mac Cumhaill, an seantaoiseach a phósadh. Theith siad trasna na hÉireann ach lean Fionn iad. An ndeachaigh siad i bhfolach ar an staca farraige?

Lovers' Leap

The headland is shrouded in myth. Chuculainn, the mightiest of the Irish warriors, battled the witch Mal to her death. She fell into the sea staining it blood red. People call the sea stack, Lovers' Leap, after the legendary Diarmuid and Gráinne. They fell in love although Gráinne was due to marry aging chief, Fionn MacCool. They fled across Ireland pursued by Fionn. Did they take refuge on the stack?



- Dreap chomh fada le Teach Solais Cheann Léime agus téigh chomh fada leis an ionad Cuairteoirí más spéis leat eolas maidir le cúlra an tí solais.

Climb Loop Head Lighthouse and discover its story at the Visitor Centre.

- Bain lán do shúl as staca farraige na leannán cáiliúil, Diarmuid agus Gráinne, gar do bharr Cheann Léime.

Admire the sea stack of legendary leaping lovers, Diarmuid and Gráinne, near the tip of Loop Head.

- Faigh rothar ar cíos agus cuir tú le 65km (40 mile) Rotharbhealach Cheann Léime.

Rent a bike and try out the 65km (40 mile) Loop Head Cycleway.

GÁRDA SÍOCHÁNA

£500 REWARD

The above sum will be paid to any person giving information resulting in the arrest of JOHN FRANCIS O'REILLY, internee, who escaped from custody at Arbour Hill Detention Prison, Dublin, on the night of 5th-6th July, 1944



Landed by Parachute in Clare, 10th December, 1943, and had been in custody since that date.
DESCRIPTION:—Born Kilkenny, Co. Clare, 7th August, 1916; height 5' 11 1/2"; weight 152 lbs.; fair hair; blue eyes; fresh complexion; slim build; wore dark brown suit with red stripes; black shoes; rubber soles and heels, belted size 10; bare head; sports shirt. May be wearing a light grey showerproof overcoat.

Information may be given to any Gárdá Station.

Proportionate rewards will be paid for information concerning this man which will assist the Gárdá in locating him.

In 1944, d'éalaigh O'Reilly ó phriosún i mBaile Átha Cliath agus thug sé aghaidh ar Chill Chaoi. Rinne a athair iarracht an cíúin a éileamh.

Le caonthead ó Oglaithe na hÉireann, An Chártáin Mhileata

In 1944 O'Reilly escaped from a Dublin prison and

made for Kilkee. His father tried to claim the reward.

Courtesy of Defence Forces Ireland, Military Archives

'An buachaill giodalach' a ghabháil

I rith an Dara Cogadh Domhanda, bhunaigh Éire neodrach, 93 posta faireacháin cois cósta. Thuairiscigh fairtheoir ag Ceann Léime go bhfaca sé aerárhach i 1942, ach nach raibh náisiúntacht an aerárraigh sin ar eolas aige. Léim an paisinéir a bhí ar bord, John O'Reilly a rugadh sa Chlár, amach i bparaisiút agus thug sé aghaidh ar Chill Chaoi. Bhí daoine amhrasach faoin méid a tharla agus gabhadh O'Reilly. Bhí tarchuradóir raidió ina chás. Is ag obair do na Naitsithe mar spaire a bhí sé.

Capturing 'the flighty boy'

During the Second World War neutral Ireland established 93 coastal look-out posts. A watcher at Loop Head reported sighting an aircraft of unknown nationality in 1942. Its passenger, Clare-born John O'Reilly, parachuted out and made for Kilkee. Suspicion was aroused and O'Reilly was arrested with a radio transmitter in his suitcase. He was working for the Nazis as a spy.



wildatlanticway.com